

外研社·供高等学校日语专业使用

新经典日本语

口译基础教程

学习辅导用书

总主编 / 刘利国 宫 伟 副总主编 / 于 飞

主 编 / 肖 辉 安 月 李冠男

こほんご



外语教学与研究出版社

新经典日本语

口译基础教程

学习辅导用书

总主编 / 刘利国 宫伟 副总主编 / 于飞

主编 / 肖辉 安月 李冠男



外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目 (CIP) 数据

新经典日本语口译基础教程学习辅导用书 / 肖辉等主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2018.12

(新经典日本语 / 刘利国, 宫伟总主编)

ISBN 978-7-5213-0655-2

I. ①新… II. ①肖… III. ①日语-口译-高等学校-教学参考资料 IV. ①H365.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 020096 号

出版人 徐建忠
项目策划 彭冬林
责任编辑 刘宜欣
责任校对 戚 新
装帧设计 新佳禾书装
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 三河市北燕印装有限公司
开 本 787 × 1092 1/16
印 张 12
版 次 2019 年 1 月第 1 版 2019 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5213-0655-2
定 价 29.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com
外研书店: <https://waiyants.tmall.com>
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com
物料号: 306550001



记载人类文明
沟通世界文化
www.fltrp.com

伴随着改革开放,在经历了一段日语学习热潮之后,社会对高层次日语人才尤其是日语口译人才的需求逐年增加。但是实践证明,“会日语就能口译”的传统观念在专业化的时代越来越行不通。以大连外国语大学为代表的各高校顺应时代需求,积极探索和改革日语高级口译人才培养模式,通过本科教学、研究生MTI教学等多种方式培养不同层次的日语口译人才。

编者在口译教学过程中发现:由于大部分学生是考入大学后才开始学习日语的,所以语言能力有待提高;同时存在一种错误认知,认为只要学好语言知识就能翻译。面对这种实际情况,编者认为有必要从基础开始,分阶段、循序渐进地进行日语口译训练。即在基础阶段一边强化学习者的双语能力,一边把日语口译所需的技能进行分解练习,进而将其运用到之后的交替传译和同声传译的训练上。为此,编者在现有日语口译教材的基础上,取长补短,遵循“翻译教学”的原则,为日语专业高年级学生以及具有同等日语能力的日语学习者开发了本教材。本教材结合口译特点,坚持以口译基本技能训练为主线,突出实用性,将理论讲解和能力训练有机融合,为学习者提供科学的口译学习方向,从而提高日语口译能力。

一、本教材的特色与突破点

1. 坚决贯彻“翻译教学”理念

改变以往口译是外语学习的延长线、是用以提高外语能力的手段这一观念,彻底脱离“教学翻译”,转向“翻译教学”,即把日语口译作为一项专门技能,以培养专业口译人才为目标进行教学。本教材将编写的着眼点放在口译能力训练上。

2. 坚持训练口译基本技能

体现口译训练的特点和规律,以训练口译基本技能为主。在简明扼要地讲解口译理论的基础上,建立学习者的口译技能意识,让他们认识到口译不是单纯的口头语言转换活动,而是一种需要熟练掌握口译技能技巧才能顺利进行的复杂的交际行为,并在教材中对口译技能进行讲解和指导。

3. 坚持循序渐进的原则

遵循由易到难、由浅及深、循序渐进的原则。按照口译的过程,分阶段编写。

4. 扩大教材受众面

本教材在作为日语专业口译课程教材的同时,还将受众面扩大到其他院校和社会上有志于从事专业口译工作的人员,为此特别重视教材的指南性作用。

5. 提高实用性

结合学习者的实际情况和他们将来的就业情况,选材更有针对性。不采用过多、过长、过难的材料,实事求是,突出实用性。

6. 选用自然真实的素材

教材素材所使用的语言都是真实口语的再现，避免直接照搬书面语。主要通过技巧讲解等方式，引导学习者运用口译技巧解决问题。所有素材均在编者负责的日语口译课上试用过，经过了学生的实际练习和反馈，具有一定的代表性。

7. 设置让学习者自主思考学习的环节

本教材在形式和内容方面最大化地发挥学习者已有的语言知识与经验，设置让学习者自主思考学习的环节，促进预测、推测等口译技巧的运用。

8. 重视语言进修

考虑到学习者的实际语言能力还有待提高这一问题，本教材设置了语言强化环节。

9. 配备学习辅导用书

为了更好地帮助学习者使用本教材，我们特地配备了学习辅导用书。从学习流程、学习方法和学习内容等方面进行提示、指导。

二、本教材的编写原则与使用方法

本教材贯彻“翻译教学”的原则，在进行理论讲解的同时还注重技能训练和讲评，提倡精讲多练。引导学习者参与到任务型学习中，锻炼其听辨能力、理解能力、语言运用能力、逻辑思辨能力、提出问题和解决问题的能力以及自主学习的能力，循序渐进地培养学习者的实际口译能力。根据口译的“听辨理解→记忆→转换→表达”这一基本过程，分阶段进行口译基本能力训练。通过快速反应练习、跟读练习、复述练习、综述练习、意群切分练习等基本技能训练，掌握口译所需要的听力、理解、归纳、整理和表达技能。练习内容尽可能涉及各方各面，从而拓展学习者的知识面，增加知识量。注重通过自测、练习和反思等环节促进学生培养自主学习能力。

使用说明

本书为《新经典日语口译基础教程》的学习辅导用书，最大特点在于：对主教材中使用的所有素材，除根据练习需要提供源语文本、参考答案或参考译文以外，还附有对源语结构的梳理乃至对口译技能训练中重点、难点的解析。这不仅利于教师在教学中使用，也便于学习者在自主学习中查漏补缺。还有一点值得注意的是，本书提供的参考译文，尤其是日语参考译文，均考虑到了口译现场的即时性特点和口译入门者的学习水平，重在启发学习者的思考。

为了方便学习者更好地利用本书，现截取书中的部分片断，对内容做一个简单的说明。

第一部分 导入与分析



一 口译模拟练习源语、分析与参考译文

1. 场景提示：某校新生入学仪式上校长致辞。 (音频: A1)

源语	分析与参考译文
私は、次の世代を担う皆さんが、生き生きと学び、そして将来さまざまな分野で活躍していくために必要な基本的な素養を身につけてほしいと考えています。学科の勉強だけでは不十分で、世の中のきまりごと、道徳や人との接し方なども学ばなければなりません。社会が望む人材は一種ではありません。また人によって能力も価値観も異なります。意欲溢れる多様な人材が必要です。皆さんが新しい時代にふさわしい、そして広く社会に貢献する人になってほしいと考えます。	在所听之前可以结合类似场景展开预测。 听辨长句时要注意语流，注意助词「…は…が…」句式由主题和主语引导出的关联动作。 从校长的角度提出期望时，所用的都是「…てほしい」的句型。 注意体会由「また」串联起的并列关系。 你们肩负着新时代的重任，希望你们不断汲取知识，为将来在各个领域大显身手掌握必要的基本素养。只学习书本知识是不够的，还必须学习社会规则、道德和待人处事的方法。社会所需要的人才并非千篇一律，人的能力和价值观也各不相同。社会需要积极主动、多样化的人才。我希望大家能成长为符合新时代要求，为社会多做贡献的栋梁。 「次の世代を担う」在汉译时很难把它仍作为定语译出，要注意结合汉语的表达习惯。

“分析”部分通常会解析听辨技巧、源语的信息结构、该单元口译技能训练的重点和难点以及翻译思路等。

3. 听一段日语录音（主题：日本上司对公司里的外国职员解释日本处世哲学），随后口译成汉语，可以做笔记。 (音频: A3)

源语	分析与参考译文
最近、会社ではちょっとトラブルが起きましたんですが、日本の常識では、何かトラブルが起きた時、自分が悪いと思っていなくても、まず「まことに申し訳ございません」と言ったほうがその後の人間関係がスムーズに運べます。つまり、謝る言葉は人間関係をよくする潤滑油のような作用があります。欧米などのように、先に謝ってしまうと、後で裁判になった際に法的責任を問われるということではないので、ご安心ください。日本のビジネスの場では、「けっして先に謝らない」という頑固な態度は傲慢な印象を与えるから、やめたほうがいいと思いますね。つまり、「罪に入っては罪に從え」ということですね。	该谈话展现了总—分—总结构。先说出日本人的处世哲学，再对比欧美国家情况，最后回到主题。 归纳性词语「つまり」通常与结论有关。 开头是「日本の常識は」，后面出现「欧米などのように」通常暗示着对比、对照。 日语决定意思的关键往往位于句末。要耐心听到最后，「…ことはない」否定了前面叙述的欧美情况出现的可能性。 最近，公司里发生了点小纠纷。在日本人来看，发生问题时，即使认为错不在自己，也要先道歉才能处理好人际关系。也就是说，道歉对于处理人际关系发挥着像润滑剂一样的作用。在欧美国家，如果先道歉了，之后闹到法庭时会被追究法律责任。日本是不会出现这种情况的，你大可放心。在日本职场，拒绝首先道歉这种顽固的态度会给人傲慢无礼的感觉，最好不要这么做。这就是所谓的“入乡随俗”。

根据练习需要，我们会针对源语内容提供“参考译文”，并采用了不同于“分析”的字体以示区分。

3. 同步跟读练习 (シャドーイング)

【示范例】主题：对中国城市化的反思 听力：A6

源语	分析与日语概译参考
<p>在一些人的眼里，土里土气的稻作文明是贫穷落后的象征，与中国“世界工厂”的定位格格不入，只有高耸入云的摩天大楼、鳞次栉比的工厂商场、四通八达的高速公路以及绿草如茵的高尔夫球场才是现代化的象征。</p> <p>正是在这种浅薄发展观的指导下，一些地方农田、耕地大量减少，甚至消失，取而代之的是工厂、住宅和各种商业设施。</p> <p>然而，当我们羞于自称“鱼米之乡”时，发达国家却正在着力再造水田相间的城市发展的图画。</p> <p>我深感忧虑，如果非等到“鱼米之乡”真正从我们的视线中消失时，才去呼唤它的价值，到那时我们只能背负后人的骂名了。</p>	<p>同步跟读有利于锻炼一心多用，在跟读的同时，试着理解和记忆下列源语结构：举出错误发展观“稻作文明代表贫穷落后”→错误发展观导致的行为→和发达国家对农业的重视形成对比→作者忧虑。</p> <p>听辨理解的最终目的是为了翻译。为了实现这一最终目标，在这个阶段，我们可以尝试用目的语给语篇做大致内容的概括性翻译。</p> <p>一部の人は稲作文明を貧困の象徴と見なし、発展途中の中国には似合わないと考えています。</p> <p>このような浅薄な発展観に影響され、中国では、たくさんの農地が現代的な建物や施設に取り替えられました。一方、先進国では今、田園都市の再生に力を入れています。</p> <p>私は、稲作文明が完全に消えてしまった</p>

相较于日译汉，对于入门阶段的学习者来说，汉译日的挑战性更大。因此尽管有些练习没有要求做汉译日，我们也为学习者准备了汉译日的参考译文。考虑到学习者的认知规律，前几单元练习中提供的汉译日参考译文以概译为主，旨在引导学习者掌握大致框架的翻译，随后会逐渐过渡到完整语篇的翻译。

目 录

第一单元 口译概论001

第一课 口译知识与技巧

第二课 语言强化与练习

第二单元 口译基本技能训练（听辨）015

第一课 口译知识与技巧

第二课 语言强化与口译技巧应用练习

第三单元 口译基本技能训练（理解）036

第一课 口译知识与技巧

第二课 语言强化与口译技巧应用练习

第四单元 口译基本技能训练（记忆）055

第一课 口译知识与技巧

第二课 语言强化与口译技巧应用练习

第五单元 口译基本技能训练（笔记）082

第一课 口译知识与技巧

第二课 语言强化与口译技巧应用练习

第六单元 口译基本技能训练（数字）099

第一课 口译知识与技巧

第二课 语言强化与口译技巧应用练习

第七单元 口译基本技能训练（转换与表达）119

第一课 口译知识与技巧

第二课 语言强化与口译技巧应用练习

第八单元 实战演练143

第一课 口译知识

第二课 语言强化与口译实践

第一单元

口译概论



第一课

口译知识与技巧

第一部分 导入与分析



一 口译模拟练习源语、分析与参考译文

1. 场景提示: 某校新生入学仪式上校长致辞。

音频: A01

源语	分析与参考译文
<p>私は、次の世代を担う皆さんが、生き生きと学び、そして将来さまざまな分野で活躍していくために必要な基本的な素養を身につけてほしいと考えています。学科の勉強だけでは不十分で、世の中のきまりごと、道徳や人との接し方なども学ばなければなりません。社会が望む人材は一様ではありません。また人によって能力も価値観も異なります。意欲溢れる多様な人材が必要です。皆さんが新しい時代にふさわしい、そして広く社会に貢献する人に育ってほしいと考えます。</p>	<p>在听辨之前可以结合类似场景展开预测。 听辨长句时要注意语流。注意助词「…は…が…」句式中由主题和主语引导出的关联动作。 从校长的角度提出期望时,所用的都是「…てほしい」的句型。 注意体会由「また」串联起的并列关系。</p> <p>你们肩负着新时代的重任,我希望你们不断汲取知识,为将来在各个领域大显身手掌握必要的基本素养。只学习书本知识是不够的,还必须学习社会规则、道德和待人处事的方法。社会所需要的人才并非千篇一律,人的能力和价值观也各不相同。社会需要积极主动、多样化的人才。希望大家能成长为符合新时代要求、为社会多做贡献的栋梁。</p> <p>「次の世代を担う」在汉译时很难把它仍作为定语译出,要注意结合汉语的表达习惯。</p>



2. 场景提示: 在国际会议上谈国际关系。



音频: A02

源语	分析与参考译文
<p>20世纪是一个充满国际竞争的时代, 其主要特征是战争和经济发展。而到了21世纪, 在有限的地球范围内, 为了人类的生存, 有必要进行国际合作。各国生存的背景各异, 经常会出现国家利益发生冲突的情况, 但是任何国家都不可能孤立地存在。万物始于个体之间的相互理解。可以说, 长久的友情、牢固的信任关系是国际安全保障的关键。</p>	<p>话题的中心是21世纪的现状, 不过讲话人是先从其与20世纪的对照开始谈起的, 这也是一种话语组织的常见套路。听辨理解时可重点思考话语之间的连接和翻译。</p> <p>20世紀は戦争と経済に象徴される国際競争の時代でしたが、21世紀になると、限りある地球の枠組みの中で、人類生存のために、各国は国際協力をしなければなりません。各国は存立の背景が異なり、しばしば国益が衝突しますが、いかなる国でも孤立して存在しえません。すべては個体間の理解から始まります。末長い友情、確固たる信頼関係は国際的安全保障の要といえます。</p> <p>开头部分也可以按源语分成两句来译, 不过参考译文更能凸显出20世纪和21世纪的对比。</p> <p>翻译时要有大局观, 不要被个别词汇卡住。不会的词汇可以灵活替换, 或根据情况酌情删减, 例如“长久的友情”和“坚固的信赖关系”中的定语“长久”和“坚固”如果反应不出来就可以略去不译。</p>

第二部分

口译知识与技巧

略




第二課

语言强化与练习

第一部分

语言强化



1. 听问题，根据录音内容判断接下来所需采取的行动，从A、B、C、D四个选项中选出正确的一项。  音频: B01、B02、B03、B04、B05

(1) 会社で男の人と女の人が話しています。女の人はず何をししますか。

男：佐藤さん、この間お願いした社長の海外出張の件だけど、ちょっと日程変更が出ちゃったんだよね。飛行機の便を適当な時間に変更するようになって言われてるんだけど。

女：はい、どういう変更ですか。

男：社長は17日の午後に帰国する予定だったんだけど。その日の朝10時から日本で会議が入ったから、飛行機を前日の便にしてほしいんだって。16日は昼間でしか予定が入っていないから、夕方以降の便だったら、大丈夫だよ。

女：はい。ホテルもキャンセルですね。

男：いや、最終日の宿泊をどうするかは、飛行機の時間次第だね。飛行機が深夜の出発だったら、それまで少しでもホテルで休まれたほうがいいんじゃない？

女：あ、そうですね。

男：じゃあ、帰国便が確定し次第、社長にご連絡して、ホテルで休まれるかどうか希望をお伺いして。

女：はい、分かりました。

女の人はず何をししますか。

【答案：A】

(2) 市役所で男の職員と女の職員が話しています。女の職員は何をしなければなりませんか。

男：去年オープンした市民相談室、あまり利用者が増えていないようだけど。まだ皆に知られてないのかな。

女：そうですね。市のお知らせに案内を載せたり、いろいろなところにポスターを張ったりしてるんですが。

男：市のホームページには？

女：はい。もう出しています。

男：そう。うーん、市のお知らせだけでなく、新聞や雑誌なんかにも出してみてもいいから。

女：はい。

男：利用者の反応はどのようなの？確かアンケートをとってたよね。



女：ええ。経験豊富な相談員が担当していますから、アンケートでも、いいアドバイスがもらえたという回答が多かったです。

男：そうか。そこはいいのか。じゃ、さっき言ったこと、お願いします。

女：はい。やっておきます。

女の職員は何をしなければなりませんか。

【答案：C】

(3) 大学で女の先生と男の学生が話しています。学生はアンケート調査の計画をどう変えますか。

女：卒業論文のアンケート調査の計画書、昨日、ざっと見てみたんだけど。

男：はい。

女：調査の対象者が20代の社会人っていうのは目の付け所はいいんだけど、男性が10人女性が10人って。

男：すみません。社会人の知り合いがそのぐらいしかいなかったんで。

女：質問のほうは内容も面白いし、項目数もけっこうあって、これでちゃんと調査すればいろんなことが明らかになると思うんだけど、残念よね。知っている人が少ないからといってこれじゃ分析のしようがないでしょう。

男：はあ。

女：卒業した先輩にこたえてもらおうとか、紹介してもらおうとかしてこの点を解決してください。

男：分かりました。

学生はアンケート調査の計画をどう変えますか。

【答案：B】

(4) 会社で、男の人と女の人が話しています。男の人は次に何を考えなければなりませんか。

男：部長、ペットボトル入りのお茶の新商品の件なんですけど、今、ちょっとよろしいですか。

女：ええ、前回の会議で話した件ね。

男：はい。ペットボトルの形を通常の細長い形ではなく、コーヒーカップのような取っ手のついた形にできないかという話でしたので。

女：ええ。

男：実際に作れるのか、ボトルのメーカーに問い合わせしてみたところ、技術的には可能だそうです。

女：そう。お茶は商品の種類が多くて競争が激しいから、新しい形で特徴が出せば面白いわね。で、開発にかかるコストは？

男：予算内に収まりそうです。早速、ラベルの検討を始めたいと思いますが、よろしいでしょうか。

女：ちょっと待って。容器の形がこれまでとは違うから、自動販売機では売れないでしょうし、この形をいかすにはどうやって売ればいいのか、それが問題ね。

男：そうですね。

女：次回のミーティングまでに、その点を検討しておいてもらえる？

男：分かりました。

男の人は次に何を考えなければなりませんか。

【答案：D】

- (5) 同じ会社の人から、留守番電話にメッセージが入っています。メッセージを聞いた人はこの後すぐ、何をしなければなりませんか。

女：あのう、佐藤です。お疲れ様です。先ほど緑デパートの林さんから新商品の発売についての予定表を送ってほしいと連絡がありました。それで、私のほうから、メールで送付したんですが、再度ご連絡がありまして、何点か内容を確認したい箇所があるそうです。外出するので、携帯のほうにかけてほしいとのこと。林さん明日から海外出張だそうですので、至急お願いします。

メッセージを聞いた人はこの後すぐ、何をしなければなりませんか。

【答案：C】

2. 听问题，根据录音内容判断焦点信息，从A、B、C、D四个选项中选出正确的一项。

🔊 音频: B06、B07、B08、B09、B10、B11

- (1) テレビでレポーターが料理のコンクールについて話しています。このコンクールの目的は何だと言っていますか。

女：今こちらのレストランでは店の料理人たちによる料理コンクールが開かれています。優勝作品を選ぶのは常連のお客様たちです。料理人は普段からお客様が喜ぶ料理をと、日々調理の技術を磨いていますが、同じメニューではお客様に飽きられる。そうならないように新しい発想で料理を創作していくことが大事だ。ということで、料理長が開催を決めたそうです。優勝した料理は来月から新メニューとしてお店に登場します。

このコンクールの目的は何だと言っていますか。

【答案：C】

- (2) 女の人と男の人が話しています。男の人は新しい仕事のどんなところがいいと言っていますか。

女：転職したんだって？新しい仕事はどう？

男：うん、だいぶ慣れてきたよ。おじが経営している医療関連の道具を扱う会社なんだけど、人の役に立ってるって実感が持てて、やりがいを感じてるよ。

女：へえ、よかったね。

男：まあ、規模はそれほどでもないんだけどね、でも、この分野の知識や経験が不足してるから、毎日が勉強の連続で、いずれは関連する資格も取得したいと思ってるんだ。

女：すごいね。でも、どうして医療の仕事？前とは分野がぜんぜん違うよね。

男：前の仕事が嫌いだったっていうわけじゃないし、この分野の仕事にかかわるなんて考えてもいなかったんだけど、おじに自分の会社を手伝ってほしいって頼まれて、ずいぶん悩んだ末にね。



女：そうなんだ。いい転職ができて、よかったね。

男の人は新しい仕事の、どんなところがいいと言っていますか。

【答案：A】

- (3) テレビドラマを見ながら、男の人と女の人が話しています。女の方は主人公を演じている俳優について、何と言っていますか。女の方です。

男：このドラマって何年か前に出版された漫画が原作なんだってね。

女：うん。私、前に原作の漫画読んだよ。主人公を演じてる俳優、雰囲気がこのドラマの役に合ってるって評判だけど。私は原作の主人公とイメージを重ねてみちゃうから、どうしても抵抗感じるんだ。漫画のほうはなんって言うか、もっと逞しい感じだから。

男：僕は原作読んでないせいか、この俳優、主人公にぴったりだなんて思うよ。見てると、彼の演技にどんどん引き込まれてく。

女：私だって、演技力に関しては、文句なく認めるけど、でも、そうか、原作知らないって役のイメージに合ってるって思うんだね。まあ、いずれにしても、ドラマ自体はすごく面白いよね。

男：うん、もうすぐ最終回だなんて本当寂しいよな。

女の方は主人公を演じている俳優について、何と言っていますか。

【答案：C】

- (4) 体操教室で先生が話しています。先生は何が一番大切だと言っていますか。

女：はい。では、柔軟体操を始めましょう。足を肩幅と同じぐらいに開いて立って、そのまま体を前に倒して、リズムに合わせて、手を床につけましょう。一、二、三。つかない人は無理しないで。あっ、武田さん、息を止めないでください。呼吸しながら体を動かすことがもっとも大切です。辛い人は途中で休んでもかまいませんよ。自分のペースで続けましょう。

先生は何が一番大切だと言っていますか。

【答案：C】

- (5) 男の人が友達の結婚式でスピーチをしています。結婚する二人はいつ知り合いましたか。

男：たかし君、良子さん、この度はご結婚おめでとうございます。お二人は職場の同僚として出会い、出身大学が同じということがきっかけで、話があって、急速に距離を縮められたそうです。これは出会ったあとで分かったことなのですが、時期は違うものの、同じ幼稚園に通われ、そして何と、高校も同じだったそうです。何かご縁のようなものを感じますね。本日は誠におめでとうございます。

結婚する二人はいつ知り合いましたか。

【答案：D】

- (6) スーパーでアナウンスを聞いています。どうしてセール時間が延長されましたか。

女：本日はご来店ありがとうございます。お客様にご案内申し上げます。本日の割引セールは広告では午後4時までとなっておりますが、予想を上回る数のお客様にお越しいただいたため、5時まで延長いたします。なお、商品が売切れ次第、セール

は終了となりますので、ご了承をくださいませ。レジの混雑が予想されますが、列にお並びになってお待ちいただけますようお願いいたします。
どうしてセール時間が延長されましたか。

【答案：B】

3. 听录音，判断主题信息和中心思想，根据问题从听到的A、B、C、D四个选项中选出正确的一项。



音频: B12、B13、B14、B15、B16

(1) テレビで女の人が話しています。

女：最近野菜ジュースがよく売れています。忙しい現代人にとって、手軽に栄養が取れるということが魅力のようです。ただ、野菜ジュースに頼りすぎるのは好ましくありません。同じ量の野菜を生で食べるのと野菜ジュースにして取るのでは、ジュースのほうが栄養成分の種類も量も少ないため、ジュースのみでは栄養バランスが偏ってしまうおそれがあります。1日に必要な量の野菜を使っても、作る過程で搾ったり、加熱したりすることによって栄養成分は減ってしまいます。基本的にジュースは補助と考えることが大事でしょう。

女の人が伝えたいことは何ですか。

- A. 野菜ジュースの作り方
- B. 現代人の栄養バランスの偏り
- C. 1日に必要な野菜の量
- D. 野菜ジュースを取るうえでの注意点

【答案：D】

(2) ラジオで女の人が話しています。

女：皆さんは「目で料理を味わう」という言葉を聞いたことがありますか。本来、料理は舌で味わって食べるものですが、本当に目で味わうことはできるのでしょうか。実は、見た目と味には関係があるということを証明した実験があります。まったく同じ味のコーヒーを、異なる色の容器に入れて飲んでもらったところ、多くの人が、味が異なると答えました。また、色が異なる同じ味のあめを食べてもらったところ、半数以上の人が、味が異なると答えたそうです。面白いと思いませんか。

女の方は主に何について話していますか。

- A. 目で料理を楽しむ方法
- B. 舌の感覚の鋭さ
- C. 見た目と料理の味は関係がないこと
- D. 見た目が味の感じ方に影響すること

【答案：D】

(3) ラジオで女の人が話しています。

女：最近、元気なお年寄りが増えています。例えば、みどり市ではお年寄りが道路や川を清掃するなど、地域活動を行ったり、小学校で演奏会を開くといった学校教育の支援に取り組んだり、と様々な活動を行っています。このような社会貢献が注目され、各地で始まっています。定年後に積極的に地域の活動に関わり、住民同士



の交流を図ろうというこうした動きは、今後ますます増えていくでしょう。

女の人は何について話していますか。

- A. 地域社会の高齢化の問題
- B. 高齢者の再就職
- C. 高齢者による社会貢献
- D. 高齢者に対する支援活動

【答案：C】

(4) 大学で先生が話しています。

男：一般的に人間は油とか脂肪の多い食べ物、たとえば、生クリームたっぷりのケーキや油で揚げた天ぷらをおいしいと感じます。油自体には味も匂いもありません。なのに、どうしてなのでしょう。実は油を多く含んだカロリーの高い食品は口の中を刺激します。その刺激が脳に伝わっておいしいと感じます。後で説明しますが、油は人間にとって重要な物質です。だから、油をおいしく感じ、多く取ろうとするのは人間本来の欲求なんです。

先生は何について話していますか。

- A. 油をおいしく感じる理由
- B. 油に味がついていない理由
- C. 油のカロリーが高い理由
- D. 油が人間の体に必要な理由

【答案：A】


(5) テレビで女の人が話しています。

女：最近インターネットで本が買えるので、この先本屋が要らなくなるんじゃないか、なんて言われてますよね。もちろん、はじめからほしい本が決まっていれば、インターネットで検索して買ったほうが早くて便利だと思います。でも、私は結構本屋に行くんです。本屋には特に目当ての本がなくても、表紙や題名なんかの魅力を感じて、その本を手にとって読んでみる、といったように、本との新しい出会いがあるんですよ。普段読まない作家の本なんかも、ふと目に触れたりして、そういう本を探すプロセスが好きなんです。

女の人は何について話していますか。

- A. インターネットで本を買った経験
- B. 本を読むことの重要性
- C. 書店での人との出会い
- D. 書店を利用する理由

【答案：D】

4. 听录音，迅速判断所听到的句子的含义，从听到的A、B、C三个选项中选出最适合应答前句的一项。  音频: B17、B18、B19、B20、B21、B22、B23、B24、B25、B26、B27、B28

(1) 女：私、明日が初めてのプレゼンなんで、不安で仕方ないんです。

男：A. まだ何か方法があるはずだよ。

- B. 大丈夫。きつとうまくいくよ。
C. 初めてなのに、自信あるんだね。

【答案：B】

(2) 女：今度のシンポジウムの経費、ざっと見積もって、どのぐらいになりそう？

- 男：A. だいたい5年ぐらいになりそうです。
B. もう支払いは済んだんですか。
C. 夕方までに計算しておきます。

【答案：C】

(3) 男：すみません、細かいお金がないんですが、こちらで崩してもらえませんか。

- 女：A. カードはご利用いただけませんよ。
B. ちょっとお受けできないんですが。
C. 細かく崩してもらえたんですね。

【答案：B】

(4) 男：今日は担当の者がおりませんので、明日お越しいただけませんかでしょうか。

- 女：A. あいにく明日は予定がありまして。
B. わざわざおいでくださるなんて、恐縮です。
C. 担当の方にお目にかかれたので、来てよかったです。

【答案：A】

(5) 男：君の企画書、興味深く読ませてもらったよ。

- 女：A. 何かご意見いただければ嬉しいです。
B. すぐに書き直してお持ちします。
C. ぜひご覧になってみてください。

【答案：A】

(6) 女：クラスのお花見、盛り上がったんだって、私も参加するんだったな。

- 男：A. 本当、来ればよかったのに。
B. 思い切り楽しもうよ。
C. あれ、参加してたんだっけ。

【答案：A】

(7) 男：申し訳ございませんが、今週中にお返事をいただくとありがたいんですが。

- 女：A. こちらこそ、ありがとうございます。
B. はい、そのようにいたします。
C. 早速ご検討ください。

【答案：B】

(8) 男：アルバイトさえなければ、今日のコンサート行くんだけどなあ。

- 女：A. えっ、アルバイトなくなったの。
B. うん、たのしみだね
C. そうか、次は行けるといいね

【答案：C】

(9) 男：田中さんがあんなにテニスが上手だったとはね。

- 女：A. あんなに練習してたのにね。